



► Ana GRANDAL MARTÍN

c/López Grass, n.º 38, 4ºB, 28038, Madrid
Teléfono: 677 81 98 54/91 430 24 33
Fecha y lugar de nacimiento: 02/69/69, Madrid
Correo electrónico: anuskavk@yahoo.es
Sitio web: anagrandal.com

TRADUCTORA PROFESIONAL *FREELANCE* EN>ES

Programas de trabajo: Word, OmegaT, Trados, Transit

Velocidad de traducción: 1.000 palabras/hora

Formación académica

Inglés bilingüe (1972 –1975)

Primera infancia en Londres

Licenciada en Ciencias Biológicas, especialidad Botánica (1993) Universidad Complutense de Madrid

Nota media de expediente: 1,8

E.G.B. en the British Council School de Madrid

Cambridge Certificate of Proficiency in English

Grade A

Escuela Oficial de Idiomas, Madrid

4º curso

Formación complementaria

Diploma de traducción inglés-español (1994 –1996) Academia Envelope de Madrid

· 1º curso, traducción general, calificación notable.

· 2º curso, especialización: traducción técnico-científica, calificación sobresaliente.

Curso de Posedición (2021) Trágora Formación

80 horas

Especialista en Corrección Ortotipográfica (2013) Trágora Formación

100 horas

Curso de traducción de guiones audiovisuales (2013) Trágora Formación

Doblaje y voice over, 80 horas

Curso de técnicas de subtitulación (2013) Trágora Formación

80 horas

Curso de Traducción Editorial (2017) Escuela Cursiva

nota: 9,50

Curso de Periodismo Ambiental (2012) Árboles que hacen bosque, S.L.

40 horas

Experiencia profesional

Traducción y corrección de patentes inglesas de Química (1995 – actualmente)

Elzaburu S.L.P., Herrero y Asociados S.L., Montero Traducciones, Celer-Pawlowsy S.L., Vivanco y García S.L., Seprotem

Campos: Biotecnología, Química Orgánica, Bioquímica, Genética, Química Farmacéutica, Microbiología.

Libros traducidos:

- *Mina Loy. Futurismo Dadá Surrealismo*, traducción de la colección de poemas de **Mina Loy** incluidos en el volumen, LA LINTERNA SORDA EDICIONES (2016).
- *Inteligencia emocional infantil y juvenil* de **Linda Lantieri**, SANTILLANA EDICIONES GENERALES S.L. (2008).
- *Romper el círculo vicioso: salud intestinal mediante la dieta* de **Elaine Gottschall**, EUNSA, EDICIONES UNIVERSIDAD DE NAVARRA, S.A. (2001).
- *El comportamiento altruista. Evolución y psicología* de **Elliott Sober** y **David Sloan Wilson**, SIGLO XXI DE ESPAÑA EDITORES (2000).
- *Los orígenes de la vida* de **Freeman Dyson**, CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS (1999).

Experiencia literaria

Publicación de la trilogía *Destroyer de microrrelato* Amargord Ediciones

Te amo, destrúyeme (2015), *Hola, te quiero, ya no, adiós* (2017), *Microsexo* (2019)

Coedición de la colección de relatos *La vida es un bar-Vallekas* (2016) Amargord Ediciones

Incluye el relato de la autora Mosaiko.

Antologías:

- *Relatos nada sexis*, MÉNADES EDITORIAL (2020).
- *IX Microconcurso La Microbiblioteca*, BIBLIOTECA ESTEVE PALUZIE (2020).
- *Vida subacuática*, LA CHARCA LITERARIA (2019).
- *VIII Microconcurso La Microbiblioteca*, BIBLIOTECA ESTEVE PALUZIE (2019).
- *Esas que también soy yo*, MÉNADES EDITORIAL (2019).
- *Los pescadores de perlas*, EDITORIAL MONTESINOS (2019).
- *Antología La Lobera de Gredos*, EDITORIAL JUGLAR (2019).
- *Resonancias*, BUAP (México, 2019).

Colaboración continuada en revistas literarias:

- La Charca Literaria (<http://lacharcaliteraria.com/category/trampantojos/>)
- La Ignorancia (<http://www.laignorancia.com/>)

Premios:

- **Finalista XXXII Premio Ana María Matute de Relato**, Ediciones Torremozas, con el relato *Más allá del hielo blanco*, 2020.
- **Ganadora mensual del IX Microconcurso La Microbiblioteca**, Biblioteca Esteve Paluzie (Barberà del Vallès, Barcelona), con el microrrelato *Cine de verano*, noviembre 2019.
- **Finalista del XIII Premio de Narrativa Miguel Cabrera** con el relato *Amor de hijo*, Fundación Fernando Villalón y Ayto. de Morón de la Frontera (Sevilla), 2006.
- **Ganadora del I^{er} Premio del V Concurso de Relato Corto del Ayto. de Monturque** (Córdoba), con el relato *El hijo del senador*, 2004.